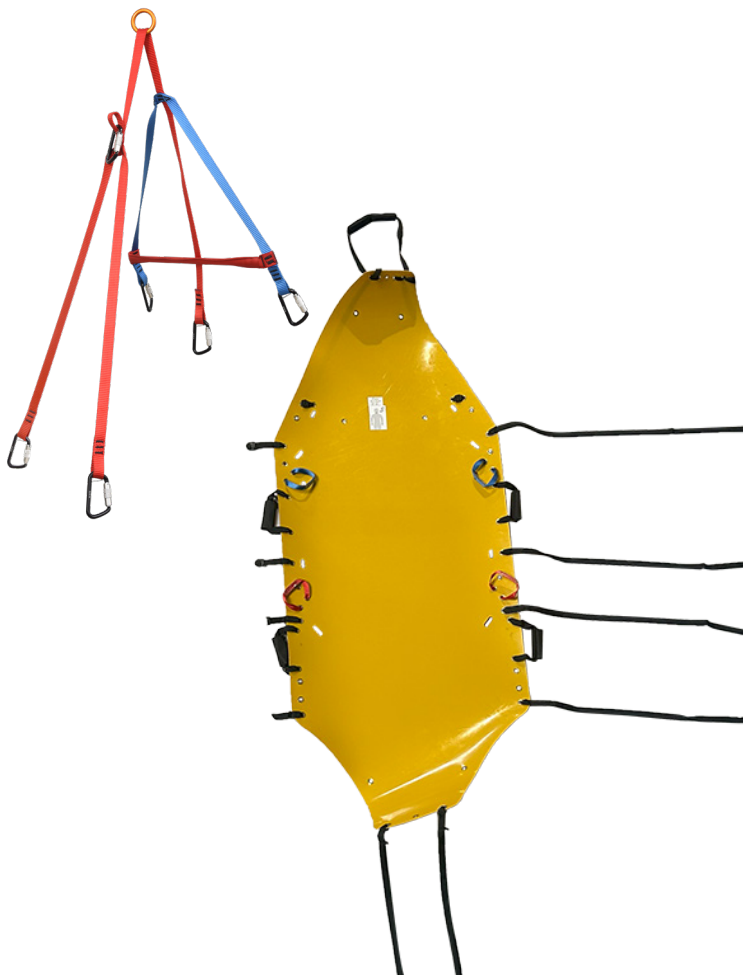




Civière d'évacuation & accessoire d'inclinaison / Rescue stretcher & tilt device / Evakuierungstrage & Neigungsvorrichtung / Camilla de evacuación y dispositivo de inclinación / Barella di evacuazione e dispositivo di inclinazione / Evacuatie brancard & kantelsysteem / Nosze ewakuacyjne i urządzenie do pochylania / Maca de evacuação e dispositivo de inclinação



FA 70 018 00

FA 70 018 01

KRATOS SAFETY

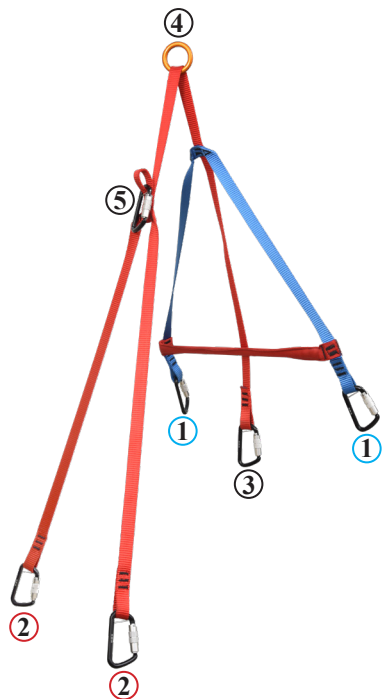
689 Chemin du Buclay
38540 Heyrieux - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27
Fax : +33 (0)4 72 48 58 32

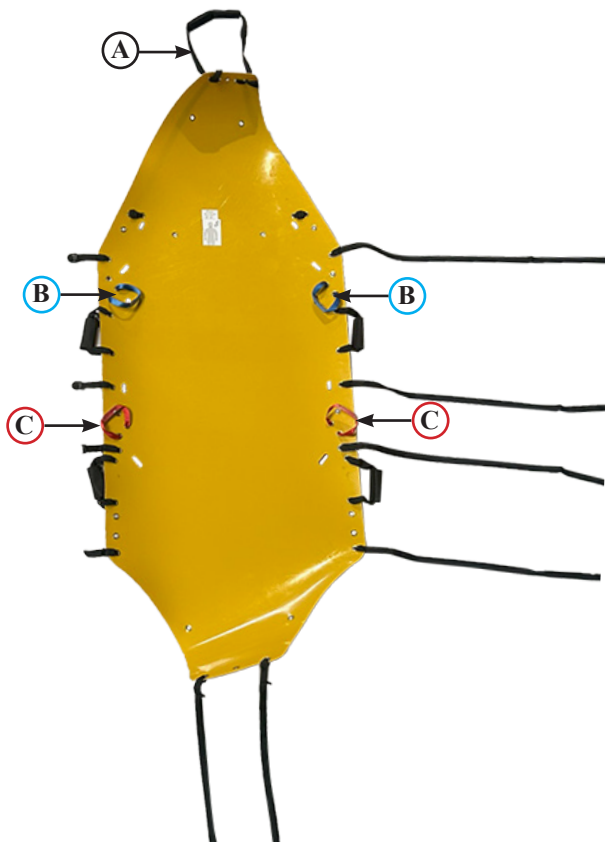
www.kratossafety.com info@kratossafety.com

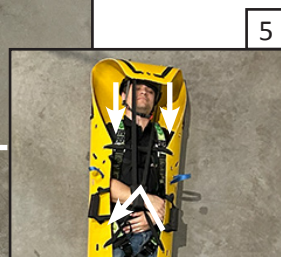
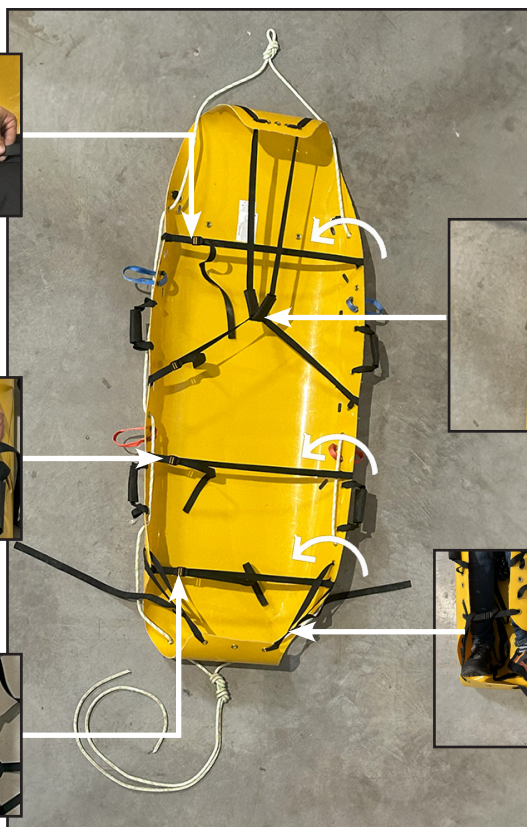
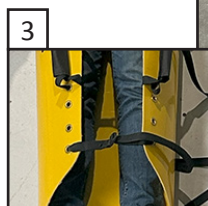
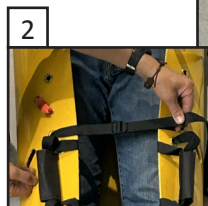
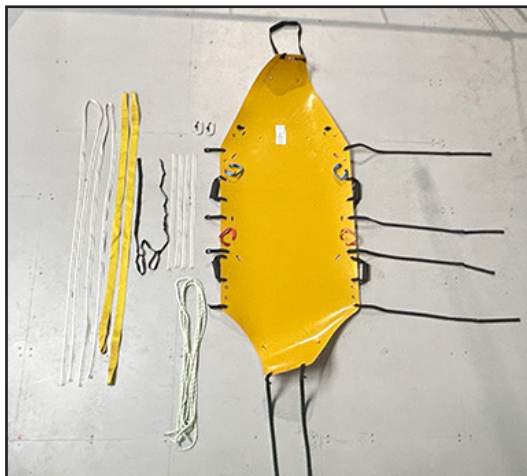


FA 70 018 01



FA 70 018 00





3

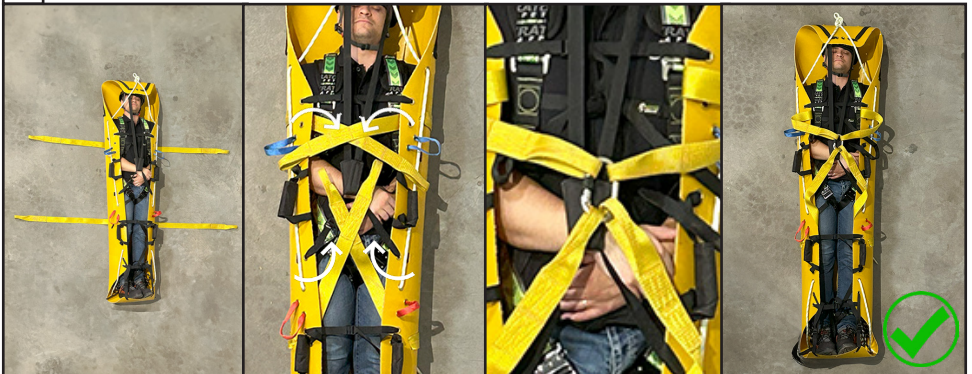
6



7

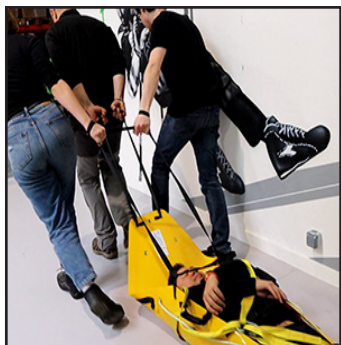
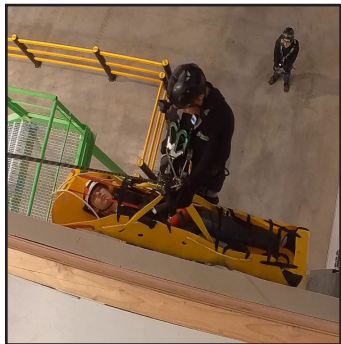


8

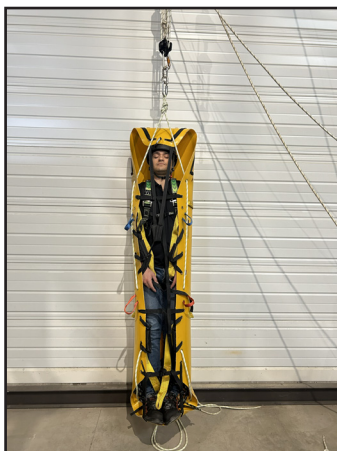




DÉPLACEMENT HORIZONTAL / HORIZONTAL MOVEMENT / HORIZONTALE BEFÖRDERUNG / DESPLAZAMIENTO HORIZONTAL / SPOSTAMENTO IN ORIZZONTALE / HORIZONTALE VERPLAATSING / PRZEMIESZCZANIE W POZIOMIE / TRANSPORTE HORIZONTAL:

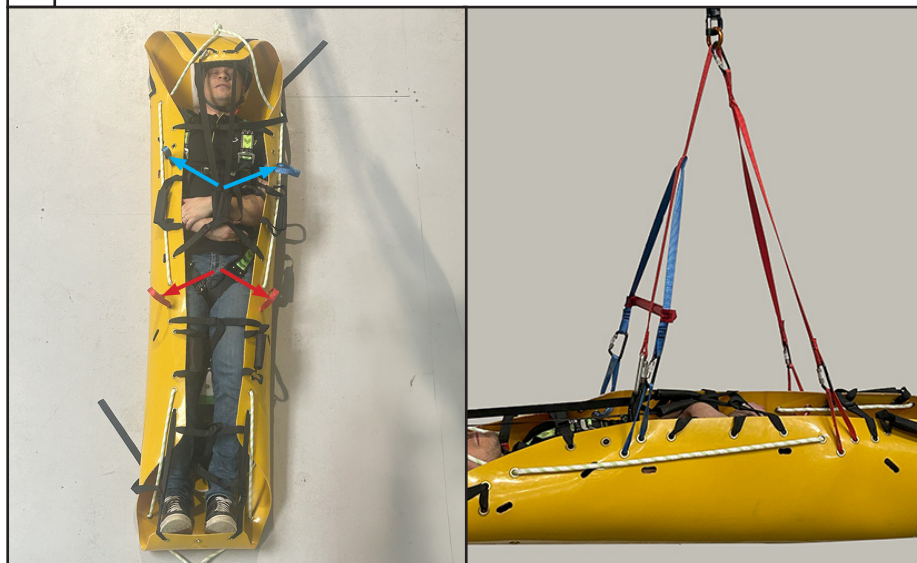


DÉPLACEMENT VERTICAL / VERTICAL MOVEMENT / VERTIKALE BEFÖRDERUNG / DESPLAZAMIENTO VERTICAL / SPOSTAMENTO IN VERTICALE / VERTICALE VERPLAATSING / PRZEMIESZCZANIE W PIONIE / TRANSPORTE VERTICAL:





1



2



3



4





**MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA /
MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA**



1 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante

2 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto

3 Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote

4 N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote

5 La date de fabrication / The date of manufacture / Herstellung datum / La fecha de fabricación / Data di fabbricazione / De productie datum / Data produkcji / A data de fabrico

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant).
Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.
La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

La civière KRATOS SAFETY est une civière souple conçue pour un usage polyvalent, cependant elle est particulièrement indiquée pour les sauvetages en milieu restreint, espace confiné et pour les sauvetages à la verticale. La civière est livrée dans son sac de transport avec tous les accessoires nécessaires aux opérations de sauvetage.

Spécifications techniques :

Poids maximum de la victime : 150 kg.

Poids de la civière : 5,5 kg.

Poids avec sac et accessoires : 8 kg.

Matériaux pour la civière : Polyéthylène.

Matériaux pour les sangles : Polyamide.

Température d'utilisation : - 50 °C jusqu'à +70°C.

Le sac contient (voir p. 2 & 3) :

- ▶ La civière, celle-ci est équipée de 4 poignées noires de portage horizontal (2 de chaque côté), de 4 sangles noires d'arrimage latéral avec boucles cousues au travers des œillets laiton, 2 sangles noires d'arrimage en partie basse et de 1 sangle noire (A) en partie haute,
- ▶ 2 connecteurs pour attacher la civière au système d'évacuation, et pour toute autre connexion annexe de la civière,
- ▶ 2 anneaux de sangle bleus (B) pour accrochage du dispositif d'inclinaison FA 70 018 01,
- ▶ 2 anneaux de sangle rouges (C) pour accrochage du dispositif d'inclinaison FA 70 018 01,
- ▶ 2 sangles jaunes pour le déplacement de la civière en position horizontale,
- ▶ 4 sangles blanc/noir permettant de constituer 4 poignées supplémentaires,
- ▶ 2 sangles blanc/noir permettant une sécurisation supplémentaire,
- ▶ 1 sangle noire avec poignées intégrées pour le remorquage au sol de la civière,
- ▶ 1 corde tressée lg. 9 m pour le déplacement vertical de la civière.

Attention ! Ne JAMAIS suspendre la civière par les œillets.

Utilisez les cordages et sangles fournis dans votre sac d'origine et de la manière pour laquelle ils ont été conçus.

Le produit ne doit être utilisé que par des personnes formées et entraînées.

Conditionnement de la victime :

La civière n'est pas un système d'immobilisation de la colonne vertébrale. Si une blessure vertébrale est suspectée, protégez le blessé au moyen d'un dispositif d'immobilisation vertébrale avant de le/la placer sur la civière.

1/ Sortez la civière du sac ainsi que ses accessoires.

2/ Déroulez la civière, et si nécessaire roulez-la dans le sens opposé, pour qu'elle reste bien plate une fois posée au sol, conservez les accessoires de côté, positionnez la civière comme indiqué en page 3.

3/ Dégagez les 4 sangles noires d'arrimage latéral et les deux sangles noires d'arrimage en partie basse de la civière ainsi que la sangle noire avec poignée intégrée en partie haute pour pouvoir placer librement la victime.

4/ Glissez la victime sur la civière :

- **Les pieds en premier :** placez les bras en croix sur la victime, commencez par glisser la partie haute de la civière (côté sangle noire avec poignée intégrée) sous les pieds de la victime puis glissez la victime sur toute la longueur de la civière en la tirant si possible par les jambes,
- **La tête en premier :** placez les bras en croix sur la victime, commencez par glisser la partie basse de la civière (côté sangles noires d'arrimage) sous la tête de la victime puis glissez la victime sur toute la longueur de la civière en la tirant si possible par les épaules.

5/ Sanglez la civière en partant du haut vers le bas (voir Fig. 1 à 5 p.3), fermez les 4 sangles noires d'arrimage latéral puis les 2 sangles noires d'arrimage de la partie basse, celles-ci doivent être reprises dans les œillets à proximité de la dernière sangle noire d'arrimage latéral. Réajustez si nécessaire le serrage des sangles noires d'arrimage ; la victime ne doit pas avoir de liberté de mouvement, veillez à ne pas exercer de point de compression sur la victime.

Assurez-vous que les pieds de la victime sont bien positionnés sur la civière.

Ne pas croiser les sangles d'arrimage latéral, celles-ci doivent rester horizontales.

Déplacement de la civière avec la victime (p. 5) :

6/ Déplacement par forces humaines :

- La victime conditionnée dans la civière peut être transportée par 4 sauveteurs.

Si nécessaire, des poignées supplémentaires peuvent être rajoutées. Pour cela, utilisez les sangles blanc/noir, pliez-les en deux, faites un nœud en bout et passez-les au travers des œillets latéraux non utilisés.

Cela permet un transport par 8 sauveteurs si nécessaire.

- La victime conditionnée dans la civière peut également être tractée au sol par 3 sauveteurs :

1 devant qui utilise la sangle noire (A) du haut, et 2 sur le côté utilisant la sangle noire avec poignée intégrées.

7/ Déplacement horizontal en plein vide :

Lors du déplacement horizontal de la civière, il est nécessaire d'utiliser les 2 sangles jaunes prévues à cet effet. Ces sangles doivent passer sous la civière et ressortir dans les 4 encoches en biais de la civière (Fig. 8 p.4).

Attention ! Les sangles jaunes sont de longueurs différentes, la plus courte doit être installée en partie avant de la civière et la plus longue en partie arrière de la civière.

Ces 2 sangles doivent être assemblées par l'intermédiaire d'un connecteur fourni à cet effet, et connectées au système de sauvetage (ou à un système d'hélicoptère). Vérifiez le verrouillage du connecteur avant toute opération de sauvetage.

Dans ce type de déplacement, la sangle noire (A) du haut doit être fixée sur la deuxième sangle d'amarrage latéral afin de procurer une « capuche de



protection » à la tête de la victime (Fig. [5] p.3).

8/ Déplacement vertical en plein vide :

Lors du déplacement vertical de la civière, il est nécessaire d'utiliser la corde de 9 m prévue à cet effet. Celle-ci doit être passée dans les œillets latéraux non utilisés (Fig. [6] & [7] p.4).

Dans ce type de déplacement, la sangle noire (A) du haut doit être fixée sur la deuxième sangle d'amarrage latéral afin de procurer une « capuche de protection » à la tête de la victime (Fig. [5] p.3).

Il est également possible d'utiliser l'accessoire FA 70 018 01 (dispositif d'inclinaison pour civière FA 70 018 00), afin de faciliter le changement d'inclinaison de la civière. Celui-ci est composé de :

- 2 brins de sangle bleus (1) pour connexion sur les anneaux de sangle bleus (B) de la civière. Ceux-ci sont maintenus écartés par une sangle horizontale renforcée de couleur rouge;
- 2 brins de sangle rouges (2) pour connexion sur les anneaux de sangle rouges (C) de la civière;
- 1 brin de sangle rouge (3) permet de relier cet ensemble de sangles au harnais de la victime (si elle en est équipée).
- en partie haute, 1 anneau aluminium orange (4) pour accrochage de l'ensemble à un système de sauvetage, ainsi qu'1 anneau de sangle avec connecteur 1/4 de tour (5) pour inclinaison de la civière.

1/ Installation sur la civière : voir Fig. [1] p.6.

ATTENTION ! Toujours sécuriser la victime si celle-ci est équipée d'un harnais.

2/ Déplacement et changement d'inclinaison : En déplacement horizontal, le connecteur en partie haute doit être connecté à l'anneau aluminium orange. Pour incliner la civière, suivre les étapes [2] et [4] page 7. Pour sécuriser la position inclinée, suivre l'étape [3] page 7.

Reconditionnement de la civière :

Vérifiez l'intégrité de tous les composants de la civière, vérifiez en particulier l'absence de marques, de fissures, d'usure, de coupure, de brûlures, de fils effilochés,.... Vérifiez l'état des terminaisons des cordes et l'état des connecteurs.

En cas de doute sur l'état d'un des composants du kit, il ne doit plus être réutilisé et/ou être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Si tous les composants sont dans un état impeccable, reconditionnez la civière tel qu'à l'origine.

Ce mode d'emploi doit être conservé avec le produit, à l'intérieur de la pochette fournie et surtout à l'abri de toute substance ou liquide pouvant compromettre sa lisibilité parfaite.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloignez l'équipement de toute partie coupante et conservez-le dans son emballage. Nettoyez-le à l'eau et au savon, essuyez-le avec un chiffon sec et suspendez-le dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés. L'équipement doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil (ceux-ci peuvent affecter les matières synthétiques), de la chaleur et des produits chimiques.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use, except if the translation is provided by the manufacturer.

For your safety, comply strictly with the instructions for use, inspection, maintenance and storage.

KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS:

The KRATOS SAFETY stretcher is a flexible stretcher designed for a variety of uses; however, it is mostly intended for rescue operations in restrictive environments, small spaces and for vertical rescues. The stretcher comes with a carry bag containing all the accessories required for rescue operations.

Technical specifications:

Maximum weight of the victim: 150 kg.

Weight of the stretcher: 5.5 kg.

Weight with bag and accessories: 8 kg.

Stretcher material: Polyethylene.

Strap material: Polyamide.

Temperature for use: -50°C up to +70°C.

The bag contains (see p. 2 & 3):

- ▶ The stretcher, with 4 black horizontal carrying handles (2 on each side), 4 black safety straps on the side with sewn-on loops and brass grommets, 2 black safety straps at the bottom and 1 black strap (A) at the top,
- ▶ 2 connectors for attaching the stretcher to the evacuation system, and for any additional stretcher attachments,
- ▶ 2 blue strap rings (B) for attaching the FA 70 018 01 tilt device,
- ▶ 2 red strap rings (C) for hanging the FA 70 018 01 tilt device,
- ▶ 2 yellow straps for moving the stretcher horizontally,
- ▶ 4 black/white straps for creating 4 additional handles,
- ▶ 2 black/white straps for additional safety,
- ▶ 1 black strap with built-in handles for pulling the stretcher along the ground,
- ▶ 1 plaited rope (9 m long) for moving the stretcher vertically.

Warning! NEVER suspend the stretcher using the grommets.

Use the cords and straps provided in the original bag and according to their intended purpose.

This equipment must only be used by trained and capable individuals.

Positioning the victim:

The stretcher is not intended to immobilise the spine. If a spinal injury is suspected, protect the patient using a spinal immobilisation device before moving him/her onto the stretcher.

1/ Take the stretcher and accessories out of the bag.

2/ Unroll the stretcher, and if necessary roll in the opposite direction so that it stays flat once placed on the ground. Put the accessories to one side and position the stretcher as shown on page 3.

3/ Release the 4 black safety straps on the side, the two black safety straps at the bottom of the stretcher and the black strap with built-in handle at the top to make room for the victim.

4/ Slide the victim onto the stretcher:

- **Feet first:** cross the victim's arms. Start by sliding the top part of the stretcher (the side with the black strap with the built-in handle) under the victim's feet then slide the victim along the stretcher lengthwise, pulling by the legs if possible.
- **Head first:** cross the victim's arms. Start by sliding the bottom part of the stretcher (the side with the black safety straps) under the victim's head then slide the victim along the stretcher lengthwise, pulling by the shoulders if possible.

5/ Attach the straps working from the top towards the bottom (see Fig. 1 on [5] p.3), buckle the 4 side safety straps then the 2 black safety straps at the bottom. These must be looped through the grommets near the last black side safety strap. If necessary, adjust the tightness of the black safety straps; the victim must not have any freedom of movement, and make sure there are no compression points on the victim.

Make sure that the victim's feet are fully on the stretcher.

Do not cross the side safety straps; they must be horizontal at all times.

Carrying the stretcher with the victim (p. 5):

6/ Movement using human strength:

- A victim placed on a stretcher can be carried by 4 rescuers.

If necessary, additional handles can be added. To do this, use the black/white straps, fold them in half, make a knot at the end and pass them through the unused grommets on the side.

This will allow the stretcher to be carried by 8 rescuers if necessary.

- A victim placed on the stretcher can also be pulled over the ground by 3 rescuers:

1 in front using the top black strap (A), and 2 on the sides using the black strap with built-in handles.

7/ Horizontal movement in empty space:

When moving the stretcher horizontally, the 2 yellow straps provided for this purpose must be used. These straps must pass under the stretcher and come out through the 4 angled slots (Fig. [8] p.4).

Warning! The yellow straps are not the same length. The shortest one must be placed at the front part of the stretcher and the longest at the back.

These 2 straps must be held together using the provided connector and attached to the rescue system (or a helicopter-hoisting device). Check that the connector is tight before starting any rescue operation.

When the stretcher is moved in this way, the black strap (A) at the top must be attached to the second side safety strap to create a "safety hood" for the victim's head (Fig. [5] p.3).



8/ Vertical movement in empty space:

When moving the stretcher vertically, the 9-m cord provided for this purpose must be used. The cord must be passed through the unused side grommets (Fig. [6] & [7] p.4).

When the stretcher is moved in this way, the black strap (A) at the top must be attached to the second side safety strap to create a "safety hood" for the victim's head (Fig. [5] p.3).

The accessory FA 70 018 01 (tilt device for stretcher FA 70 018 00) can also be used to make it easier to change the tilt of the stretcher. It consists of:

- 2 strands of the blue strap (1) for connection to the stretcher's blue strap (B) rings. These are held apart by a reinforced red horizontal strap;
- 2 strands of the red strap (2) for connection to the red strap rings (C) on the stretcher;
- 1 strand of the red strap (3) is used to connect this set of straps to the victim's harness (if fitted).
- At the top, 1 orange aluminium ring (4) for attaching the unit to a rescue system, plus 1 strap ring with 1/4-turn connector (5) for tilting the stretcher.

1/ Installation on the stretcher: see Fig. [1] p.6.

WARNING! Always secure the victim if he or she is wearing a harness.

2/ Moving and changing the tilt: When moving horizontally, the connector at the top must be connected to the orange aluminium ring. To tilt the stretcher, follow the steps [2] and [4] on page 7. To secure the tilt position, follow step [3] on page 7.

Re-packing the stretcher:

Check the integrity of all the stretcher's components. In particular, check that there are no marks, cracks, signs of wear, cuts, burns, frayed threads, etc. Check the condition of the cord ends and the connectors.

If you are in any doubt as to the condition of any of the components in the kit, do not use it and/or return it to the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer.

If all the components are in perfect condition, re-pack the stretcher the way it came.

These instructions for use must be kept with the equipment, inside the pouch provided and safe from any substance or liquid that could compromise perfect legibility.

MAINTENANCE AND STORAGE: (These instructions must be strictly observed)

During transportation, keep the equipment away from any cutting edges and in its packaging. Clean with soapy water, dry with a dry cloth and hang it in a naturally ventilated area away from any direct fire or heat source, as well as any elements which became wet during their usage. Bleaches and detergents are strictly prohibited. The equipment must be stored in a temperate, dry and ventilated area in its packaging protected from sunlight (which could affect the synthetic fibres), heat and chemical products.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten. Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden!

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Die Tragbahre KRATOS SAFETY ist eine flexible Tragbahre mit vielseitigen Nutzungsmöglichkeiten; besonders geeignet ist sie jedoch für die Bergung in eingeschränkter Umwelt, engem Raum oder für die vertikale Bergung. Die Tragbahre wird in ihrer Transporttasche und mit sämtlichem, für Bergungsvorgänge erforderlichem Zubehör geliefert.

Technische Spezifikationen:

Maximales Gewicht des Opfers: 150 kg.

Gewicht der Tragbahre: 5,5 kg.

Gewicht mit Tasche und Zubehör: 8 kg.

Werkstoffe Tragbahre: Polyethylen.

Werkstoffe Gurte: Polyamid.

Gebrauchstemperatur: - 50 °C bis +70 °C.

Die Tasche enthält (siehe S. 2 & 3):

- ▶ Die Tragbahre, ausgestattet mit 4 schwarzen Griffen (2 auf jeder Seite) für horizontales Tragen, 4 schwarzen seitlichen Befestigungsgurten mit die Messingösen durchquerenden angenähten Schnallen, 2 schwarzen Befestigungsgurten am unteren Teil und einem schwarzen Gurt **(A)** am oberen Teil,
- ▶ 2 Verbindungselemente zur Befestigung der Tragebahre am Bergungssystem sowie für jegliche zusätzliche Verbindung der Tragbahre,
- ▶ 2 blaue Gurtringe **(B)** zum Einhängen der Neigungsvorrichtung FA 70 018 01,
- ▶ 2 rote Gurtringe **(C)** zum Einhängen der Neigungsvorrichtung FA 70 018 01,
- ▶ 2 gelbe Gurte für die Bewegung der Tragbahre in horizontaler Lage,
- ▶ 4 schwarz-weiße Gurte, die zur Herstellung von 4 weiteren Griffen verwendet werden können,
- ▶ 2 schwarz-weiße Gurte, die eine zusätzliche Sicherung ermöglichen,
- ▶ 1 schwarzen Gurt mit integrierten Griffen zum Ziehen der Tragbahre auf dem Boden,
- ▶ 1 geflochtenes Seil mit 9 m Länge zur vertikalen Bewegung der Tragbahre.

Achtung! Die Tragbahre NIEMALS an den Ösen aufhängen.

Verwenden Sie die in ihrer ursprünglichen Tasche gelieferten Seile und Gurte und verwenden Sie sie auf die vorgesehene Art und Weise.

Dieses Gerät ist ausschließlich von ausgebildeten Personen mit praktischer Erfahrung zu verwenden.

Das Opfers auf die Tragbahre befördern:

Die Tragbahre ist kein System zur Fixierung der Wirbelsäule. Wenn eine Verletzung der Wirbelsäule vermutet wird, muss der/die Verletzte vor der Beförderung auf die Tragbahre mit einer Vorrichtung zur Fixierung der Wirbelsäule geschützt werden.

1/ Nehmen Sie die Tragbahre und ihr Zubehör aus der Tasche.

2/ Rollen Sie die Tragbahre aus und rollen Sie sie ggf. noch einmal in die entgegengesetzte Richtung, damit sie flach auf dem Boden liegt; halten Sie das Zubehör griffbereit daneben und positionieren Sie die Tragbahre wie auf Seite 3 gezeigt.

3/ Legen Sie die 4 seitlichen schwarzen Befestigungsgurte und die 2 schwarzen Befestigungsgurte am unteren Teil sowie den schwarzen Gurt mit integriertem Griff am oberen Teil so neben die Tragbahre, dass das Opfer ungehindert auf die Bahre gelegt werden kann.

4/ Befördern Sie das Opfer auf die Tragbahre:

- **Zuerst die Füße:** Legen Sie die Arme kreuzförmig über den Oberkörper des Opfers und schieben Sie zunächst den oberen Teil der Tragbahre (den Teil mit dem schwarzen Gurt mit integriertem Griff) unter die Füße des Opfers und befördern Sie das Opfer dann vollständig auf die Tragbahre, wenn möglich, indem Sie es an den Füßen ziehen.
- **Zuerst der Kopf:** Legen Sie die Arme kreuzförmig über den Oberkörper des Opfers und schieben Sie zunächst den unteren Teil der Tragbahre (den Teil mit dem schwarzen Befestigungsgurten) unter den Kopf des Opfers und befördern Sie das Opfer dann vollständig auf die Tragbahre, wenn möglich, indem Sie es an den Schultern ziehen.

5/ Schnallen Sie das Opfer von oben nach unten fest (siehe Abb. **1** bis **5** S. 3) und schließen Sie erst die 4 schwarzen seitlichen Befestigungsgurte, dann die 2 schwarzen Befestigungsgurte am unteren Teil; diese müssen durch die Ösen in der Nähe der letzten schwarzen seitlichen Befestigungsgurte gezogen werden. Nehmen Sie ggf. eine Anpassung der schwarzen Befestigungsgurte vor; das Opfer darf keine Bewegungsfreiheit haben, es darf aber auch keine Komprimierung erfolgen.

Vergewissern Sie sich, dass die Füße des Opfers richtig auf der Tragbahre positioniert sind.

Die seitlichen Befestigungsgurte nicht überkreuzen, sie müssen horizontal bleiben.

Bewegung der Tragbahre mit dem Opfer (S. 5):

6/ Bewegung durch menschliche Kraft:

- Das auf der Tragbahre befindliche Opfer kann von 4 Rettern getragen werden.

Wenn erforderlich, können zusätzliche Griffe angebracht werden. Verwenden Sie dazu die schwarz-weißen Gurte, die Sie hälftig falten, am Ende einen Knoten machen und durch die nicht verwendeten seitlichen Ösen ziehen.

Dadurch kann die Tragbahre bei Bedarf von 8 Rettungskräften getragen werden.

- Das auf der Tragbahre befindliche Opfer kann ebenfalls von 3 Rettern über den Boden gezogen werden:

1 vorne mit dem oberen schwarzen Gurt **(A)** und 2 an den Seiten, die den schwarzen Gurt mit integriertem Griff verwenden.

7/ Horizontale Beförderung im Freien Raum:

Bei einer horizontalen Beförderung der Tragbahre müssen die 2 gelben, dafür vorgesehenen Gurte verwendet werden. Diese Gurte müssen unter der Tragbahre durchgehen und an den 4 schrägen Aussparungen der Tragbahre wieder hervorkommen (Abb. **8** S. 4).

Achtung! Die gelben Gurte sind unterschiedlich lang, der kürzeste muss am vorderen Teil, der längste am hinteren Teil der Tragbahre angebracht werden.



Diese 2 Gurte müssen anhand des zu diesem Zweck mitgelieferten Verbindungselements verbunden und an das Bergungssystem (oder eine Rettungswinde) angeschlossen werden. Überprüfen Sie die Arretierung des Verbindungselements, bevor die Bergung begonnen wird.

Bei einer Beförderung dieser Art muss der schwarze Gurt (A) des oberen Abschnitts am zweiten seitlichen Befestigungsgurt befestigt werden, um den Kopf des Opfers mit einer „Schutzhülse“ zu umgeben (Abb. 5 S. 3).

8/ Vertikale Beförderung im Freien Raum:

Bei einer vertikalen Beförderung der Tragbahre muss das dafür vorgesehene 9 m lange Seil verwendet werden. Führen Sie es durch die nicht benutzten seitlichen Ösen (Abb. 6 & 7 S. 4).

Bei einer Beförderung dieser Art muss der schwarze Gurt (A) des oberen Abschnitts am zweiten seitlichen Befestigungsgurt befestigt werden, um den Kopf des Opfers mit einer „Schutzhülse“ zu umgeben (Abb. 5 S. 3).

Es ist auch möglich, das Zubehör FA 70 018 01 (Neigungsvorrichtung für Tragbahre FA 70 018 00) zu verwenden, um das Ändern der Neigung der Trage zu erleichtern. Dieses besteht aus:

- 2 blauen Gurtstränge (1) zum Verbinden mit den blauen Gurtringen (B) der Trage. Diese werden durch einen verstärkten horizontalen roten Gurt auseinandergehalten;
- 2 roten Gurtstränge (2) zur Verbindung mit den roten Gurtringen (C) der Trage;
- 1 roter Gurtstrang (3) verbindet dieses Gurtset mit dem Gurt des Opfers (falls vorhanden).
- Im oberen Teil 1 orangefarbene Aluminiumöse (4) zum Einhängen des Ganzen in ein Rettungssystem sowie 1 Gurtbandöse mit 1/4-Drehungs-Verbindungsstück (5) zum Neigen der Trage.

1/ Installation auf der Tragbahre: siehe Abb. 1 S. 6.

ACHTUNG! Sichern Sie das Opfer immer, wenn es mit einem Gurt ausgestattet ist.

2/ Beförderung und Neigungsänderung: Bei horizontaler Beförderung muss das Verbindungselement im oberen Bereich mit dem orangefarbenen Aluminiumring verbunden werden. Um die Trage zu neigen, befolgen Sie die Schritte 2 und 4 auf Seite 7. Um die Schräglage zu sichern, befolgen Sie Schritt 3 auf Seite 7.

Erneutes Verpacken der Tragbahre:

Überprüfen Sie die Vollständigkeit sämtlicher Bestandteile der Tragbahre. Insbesondere ist sicherzustellen, dass keine Stoßstellen, Risse, Verschleiß-, Bruch- oder Brandstellen vorliegen oder Seil- und Gurtmaterial zerfasert ist. Überprüfen Sie den Zustand der Seilenden und der Verbindungselemente. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands eines der Bestandteile des Geräts bestehen, darf es nicht noch einmal verwendet werden und/oder muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Wenn alle Bestandteile in tadellosem Zustand sind, verpacken Sie die Tragbahre wieder im ursprünglichen Zustand.

Diese Gebrauchsanweisung muss zusammen mit dem Gerät in der mitgelieferten Schutzhülle und geschützt vor jeglichen Substanzen oder Flüssigkeiten aufbewahrt werden, die die Lesbarkeit beeinträchtigen können.

WARTUNG UND LAGERUNG: (Hinweise genau beachten)

Achten Sie darauf, dass die Ausrüstung beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie sie in der Originalverpackung auf. Reinigen Sie sie mit Wasser und Seife und reiben Sie sie mit einem trockenen Tuch ab. Hängen Sie sie zum Trocknen in einen gut belüfteten Raum, in dem sie nicht mit offenem Feuer oder Wärmequellen in Berührung kommen kann. Dasselbe gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Die Verwendung von Bleich- und Reinigungsmitteln ist strengstens untersagt. Die Ausrüstung muss in einem trockenen, belüfteten Raum bei gemäßigter Temperatur in ihrer Verpackung, vor Sonnenstrahlen (sie können das synthetische Material schädigen), Hitze und Chemikalien geschützt, gelagert werden.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante. Por su seguridad, respete estrictamente las recomendaciones de uso, comprobación, mantenimiento y almacenamiento. La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de ningún accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización diferente a la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

La camilla KRATOS SAFETY es una camilla flexible, diseñada para un uso polivalente; sin embargo está especialmente indicada para los rescates en espacios restringidos, espacios confinados y para los rescates verticales. La camilla se entrega en una bolsa de transporte con todos los accesorios necesarios para las operaciones de rescate.

Especificaciones técnicas:

Peso máximo de la víctima: 150 kg.

Peso de la camilla: 5,5 kg.

Peso con bolsa y accesorios: 8 kg.

Materiales para la camilla: polietileno.

Materiales para las cintas: poliamida.

Temperatura de uso: de - 50 °C hasta +70 °C.

La bolsa contiene (ver p. 2 y 3):

- ▶ La camilla, equipada con 4 asas negras de transporte horizontal (2 de cada lado), 4 cintas negras de amarre lateral con bucles cosidos a través de los ojales de latón, 2 correas de amarre negras en la parte inferior y 1 correa negra (A) en la parte superior,
- ▶ 2 conectores para atar la camilla al sistema de evacuación y para cualquier otra conexión anexa de la camilla,
- ▶ 2 anillas de cinta azules (B) para fijar el dispositivo de inclinación FA 70 018 01,
- ▶ 2 anillas de cinta rojas (C) para fijación del dispositivo de inclinación FA 70 018 01,
- ▶ 2 cintas amarillas para el desplazamiento de la camilla en posición horizontal,
- ▶ 4 cintas blanco/negro que permiten formar 4 asas adicionales,
- ▶ 2 cintas blanco/negro que ofrecen un sistema de seguridad adicional,
- ▶ 1 cinta negra con asas integradas para el remolque en el suelo de la camilla,
- ▶ 1 cuerda trenzada de 9 m de largo para el desplazamiento vertical de la camilla.

¡Atención! No cuelgue NUNCA la camilla por los ojales.

Use las cuerdas y las cintas suministradas en la bolsa original y según la manera para lo que se han diseñado.

El producto solo debe ser utilizado por personas formadas y entrenadas.

Colocación de la víctima:

La camilla no es un sistema de inmovilización de la columna vertebral. Si se sospecha una lesión vertebral, proteja a la persona herida con un dispositivo de inmovilización vertebral antes de colocarla en la camilla.

1/ Saque la camilla y los accesorios de la bolsa.

2/ Desenrolle la camilla y en caso necesario enróllela en el sentido contrario para que permanezca bien plana una vez colocada en el suelo, mantenga los accesorios al lado y coloque la camilla tal como se indica en la página 3.

3/ Libere las 4 cintas negras de amarre lateral y las dos cintas negras de amarre de la parte inferior de la camilla, así como la cinta negra con asa integrada de la parte superior para poder colocar correctamente a la víctima.

4/ Deslice a la víctima sobre la camilla:

- **Primero los pies:** coloque los brazos en cruz sobre la víctima, empiece deslizando la parte superior de la camilla (del lado de la cinta negra con asa integrada) debajo de los pies de la víctima, y deslice a la víctima a lo largo de la camilla tirando de ella, si es posible, por las piernas,
- **Primero la cabeza:** coloque los brazos en cruz sobre la víctima, empiece deslizando la parte inferior de la camilla (del lado de las cintas negras de amarre) debajo de la cabeza de la víctima, y deslice a la víctima a lo largo de la camilla tirando de ella, si es posible, por los hombros.

5/ Ajuste las cintas a la camilla de arriba a abajo (ver Fig 1 en la [5] p. 3), ajuste las 4 cintas negras de amarre lateral y después, las 2 cintas negras de amarre de la parte inferior, de modo que pasen por los ojales cerca de la última cinta negra de amarre lateral. En caso necesario, ajuste de nuevo el apriete de las cintas negras de amarre; la víctima no debe tener libertad de movimiento, pero tenga cuidado de no ejercer ningún punto de compresión sobre ella.

Asegúrese de que los pies de la víctima estén bien colocados en la camilla.

No cruce las cintas de amarre lateral; deben permanecer horizontales.

Desplazamiento de la camilla con la víctima (p. 5):

6/ Desplazamiento con fuerza humana:

- La víctima colocada en la camilla puede ser transportada por 4 rescatadores.

En caso necesario, se pueden añadir asas adicionales. Para ello, use las cintas blanco/negro, pliéguelas en dos, haga un nudo en el extremo y páselas por los ojales laterales que no están utilizados.

Permite un transporte con 8 rescatadores en caso necesario.

- La víctima colocada en la camilla también puede ser remolcada en el suelo por 3 rescatadores:

1 delante que usa la cinta negra (A) superior y 2 en el lateral usando la cinta negra con asas integradas.

7/ Desplazamiento horizontal en el vacío:

Durante el desplazamiento horizontal de la camilla, es necesario usar las 2 cintas amarillas previstas para ello. Estas cintas deben pasar por debajo de la camilla y salir por las 4 muescas en diagonal de la camilla (Fig 8 p. 4).

¡Atención! Las cintas amarillas tienen longitudes diferentes, la más corta debe instalarse en la parte delantera de la camilla y la más larga en la parte trasera de la misma.

Estas 2 cintas deben montarse mediante un conector suministrado para ello, y conectarse al sistema de rescate (o al sistema de izado del helicóptero). Compruebe el bloqueo del conector antes de cualquier operación de rescate.

En este tipo de desplazamiento, la cinta negra (A) superior debe fijarse a la segunda cinta de amarre lateral para hacer de «capucha de protección» para la cabeza de la víctima (Fig. 5 p. 3).



8/ Desplazamiento vertical en el vacío:

Durante el desplazamiento vertical de la camilla, es necesario usar la cuerda de 9 m prevista para ello. Esta debe pasar por los ojales laterales no utilizados (Fig. [6] y [7] p. 4).

En este tipo de desplazamiento, la cinta negra (A) superior debe fijarse a la segunda cinta de amarre lateral para hacer de «capucha de protección» para la cabeza de la víctima (Fig. [5] p. 3).

También es posible utilizar el accesorio FA 70 018 01 (dispositivo de inclinación para camilla FA 70 018 00), para facilitar el cambio de inclinación de la camilla. Este está compuesto por:

- 2 hebras de cinta azules (1) para conectar a las anillas de cinta azules (B) de la camilla. Estas se mantienen separadas por una cinta horizontal roja reforzada;
- 2 hebras de cinta rojas (2) para conectar a las anillas de cinta rojas (C) de la camilla;
- 1 hebra de cinta roja (3) conecta este conjunto de cintas al arnés de la víctima (si está equipada con uno).
- en la parte superior 1 anilla de aluminio naranja (4) para la fijación del conjunto a un sistema de rescate, así como 1 anilla de cinta con conector de 1/4 de vuelta (5) para inclinar la camilla.

1/ Instalación en la camilla: ver Fig. [1] p. 6.

¡ATENCIÓN! Asegure siempre a la víctima si está equipada con un arnés.

2/ Desplazamiento y cambio de inclinación: En el desplazamiento horizontal, el conector en la parte superior debe conectarse a la anilla de aluminio naranja. Para inclinar la camilla, siga los pasos [2] y la [4] página 7. Para asegurar la posición inclinada, siga el paso [3] de la página 7.

Empaquetado de la camilla:

Compruebe la integridad de todos los componentes de la camilla, compruebe especialmente la ausencia de marcas, fisuras, señales de desgaste, cortes, quemaduras, hilos deshilachados... Compruebe el estado de los extremos de las cuerdas y el estado de los conectores.

Si tiene alguna duda sobre el estado de alguno de los componentes del kit, no deberá volverse a utilizar y/o se devolverá al fabricante o a una persona competente, acreditada por este.

Si todos los componentes están en un estado impecable, empaquete la camilla como lo estaba inicialmente.

Este manual de instrucciones debe conservarse con el producto, en el interior de la funda suministrada y sobre todo protegido de cualquier sustancia o líquido que pueda comprometer su perfecta legibilidad.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Recomendaciones que es indispensable cumplir)

Durante el transporte, aleje el equipo de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Limpielo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; proceda de la misma forma con los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. Se prohíben terminantemente la lejía y los detergentes. El equipo debe guardarse en un local templado, seco y ventilado en su embalaje, protegido de los rayos del sol (estos pueden afectar los materiales sintéticos), del calor y de los productos químicos.



Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo viene utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).

Per garantire la sicurezza dell'utente, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti all'uso, alla verifica, alla manutenzione e allo stoccaggio.

La società KRATOS SAFETY declina ogni responsabilità per eventuali incidenti diretti o indiretti occorsi a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

La barella KRATOS SAFETY è una barella morbida progettata per offrire un uso polivalente, ma particolarmente adatta alle operazioni di soccorso in ambienti ristretti e spazi confinati e agli interventi di salvataggio in verticale. La barella è fornita completa di borsa per il trasporto e di tutti gli accessori necessari per eseguire operazioni di salvataggio.

Specifiche tecniche:

Peso massimo vittima: 150 kg.

Peso barella: 5,5 kg.

Peso con borsa e accessori: 8 kg.

Materiali barella: Polietilene.

Materiali cinghie: Poliammide.

Temperatura di utilizzo: Da -50°C a +70°C.

La borsa contiene (v. p. 2 e 3):

- La barella, dotata di 4 maniglie nere per il trasporto in orizzontale (2 per lato), 4 cinghie nere per l'immobilizzazione laterale con fibbie cucite su occhielli di ottone, 2 cinghie nere per l'immobilizzazione in basso e 1 cinghia nera **(A)** in alto,
- 2 connettori per agganciare la barella al sistema di recupero e ad eventuali altri dispositivi;
- 2 anelli blu **(B)** per l'ancoraggio del dispositivo di inclinazione FA 70 018 01,
- 2 anelli rossi **(C)** per l'ancoraggio del dispositivo di inclinazione FA 70 018 01,
- 2 cinghie gialle per lo spostamento della barella in posizione orizzontale;
- 4 cinghie bianche e nere per formare 4 maniglie aggiuntive;
- 2 cinghie bianche e nere per bloccare ulteriormente la vittima per maggiore sicurezza;
- 1 cinghia nera con maniglie integrate per trainare la barella a terra;
- 1 corda intrecciata lung. 9 m per spostare la barella in verticale.

Attenzione! NON appendere la barella per gli occhielli.

Usare il cordame e le cinghie fornite nella borsa originale per lo scopo per cui sono stati progettati.

Il dispositivo può essere utilizzato solo da persone appositamente formate e addestrate.

Posizionamento della vittima:

La barella non costituisce un sistema d'immobilizzazione della colonna vertebrale. Se si sospettano lesioni della colonna vertebrale, proteggere la vittima con un apposito dispositivo per l'immobilizzazione della colonna vertebrale prima di disporla sulla barella.

1/ Estrarre la barella e gli accessori dalla borsa.

2/ Srotolare la barella e, se necessario, arrotolarla in senso opposto per fare in modo che rimanga piatta una volta poggiata a terra. Tenere gli accessori a portata di mano e disporre la barella come indicato a pagina 3.

3/ Estrarre le 4 cinghie nere per l'immobilizzazione laterale, le due cinghie nere per l'immobilizzazione nella parte inferiore della barella e la cinghia nera con impugnatura integrata nella parte superiore in modo da poter posizionare liberamente l'infortunato.

4/ Disporre l'infortunato sulla barella:

- **Prima i piedi:** incrociare le braccia dell'infortunato, far scivolare la parte superiore della barella (lato cinghia nera con impugnatura integrata) sotto i piedi dell'infortunato, quindi spostare l'infortunato facendolo scivolare sulla barella, se possibile tirando per le gambe.
- **Prima il capo:** incrociare le braccia dell'infortunato, far scivolare la parte inferiore della barella (lato cinghie di immobilizzazione nere) sotto il capo dell'infortunato, quindi spostare l'infortunato facendolo scivolare sulla barella, se possibile tirando per le spalle.

5/ Stringere le cinghie della barella partendo dall'alto (V. fig. **1** a **5** pag. 3); chiudere le 4 cinghie nere per l'immobilizzazione laterale e le 2 cinghie nere per l'immobilizzazione della parte inferiore, che dovranno poi passare per gli occhielli che si trovano accanto all'ultima cinghia nera per l'immobilizzazione laterale. Se necessario, restringere o allentare le cinghie nere per l'immobilizzazione: la vittima non deve avere libertà di movimento, ma allo stesso tempo non deve essere compressa.

Accertarsi che i piedi della vittima si trovino all'interno della barella.

Non incrociare le cinghie per l'immobilizzazione laterale, che devono sempre rimanere in orizzontale.

Spostamento della barella con vittima all'interno (pag. 5):

6/ **Spostamento a braccia:**

- La vittima posizionata nella barella può essere trasportata da 4 soccorritori.

Se necessario è possibile aggiungere delle maniglie supplementari, servendosi delle cinghie bianche e nere dopo averle annodate all'estremità e averle fatte passare attraverso gli occhielli laterali inutilizzati.

Così facendo la vittima potrà essere trasportata da 8 soccorritori.

- La vittima posizionata nella barella può inoltre essere trainata a terra da 3 soccorritori:

1 davanti che utilizza la cinghia nera **(A)** superiore e 2 ai lati che utilizzano la cinghia nera con maniglie integrate.

7/ **Spostamento in orizzontale nel vuoto:**

Quando si sposta la barella orizzontalmente è necessario utilizzare le 2 apposite cinghie gialle. Le cinghie devono passare sotto la barella per uscire dalle 4 fessure trasversali (Fig. **8** p. 4).

Attenzione! Le cinghie gialle hanno lunghezze diverse: quella più corta deve essere collocata all'anteriore della barella, mentre quella più lunga al posteriore.

Le 2 cinghie devono essere unite con l'apposito connettore fornito, per poi essere collegate al sistema di salvataggio (o a un sistema di elisoccorso). Prima dell'intervento di salvataggio controllare sempre che il connettore sia bloccato.



In questo tipo di spostamenti, la cinghia nera (A) della parte superiore deve essere fissata alla seconda cinghia di ancoraggio laterale in modo da formare una sorta di "cappuccio protettivo" per il capo dell'infortunato (Fig. [5] pag. 3).

8/ Spostamento in verticale nel vuoto:

Quando si sposta la barella verticalmente è necessario utilizzare l'apposita corda da 9 m facendola passare attraverso gli occhielli laterali non in uso. (Fig. [6] & [7] pag. 4).

In questo tipo di spostamenti la cinghia nera (A) della parte superiore deve essere fissata alla seconda cinghia di ancoraggio laterale in modo da formare una sorta di "cappuccio protettivo" per il capo dell'infortunato. (Fig. [5] pag. 3).

Per facilitare la modifica dell'angolazione della barella, è inoltre possibile utilizzare l'accessorio FA 70 018 01 (dispositivo di inclinazione per barella FA 70 018 00). Questo è composto da:

- 2 fettucce blu (1) da collegare agli anelli di fettuccia blu (B) della barella. Questi sono tenuti separati da una cinghia orizzontale rossa rinforzata;
- 2 fettucce rosse (2) da collegare agli anelli di fettuccia rossi (C) della barella;
- 1 fettuccia rossa (3) viene utilizzata per collegare questa serie di cinghie all'imbracatura dell'infortunato (se presente).
- nella parte superiore, 1 anello arancione in alluminio (4) per l'aggancio del dispositivo a un sistema di soccorso, oltre a 1 anello di fettuccia con connettore a 1/4 di giro (5) per l'inclinazione della barella.

1/ Installazione sulla barella: v. fig. [1] pag. 6.

ATTENZIONE! Assicurare sempre l'infortunato se indossa un'imbracatura.

2/ Spostamento e variazione dell'inclinazione: In caso di spostamento orizzontale, il connettore in alto deve essere collegato all'anello di alluminio arancione. Per inclinare la barella, seguire i passaggi [2] e [4] a pagina 7. Per fissare la posizione inclinata, seguire il passaggio [3] a pagina 7.

Come riporre la barella:

Controllare che tutti i componenti della barella siano intatti e che non siano presenti segni di usura, fessurazioni, righe, tagli, bruciature, fili sfilacciati, ecc. Controllare inoltre lo stato dei connettori e della parte terminale delle corde. In caso di dubbio sullo stato di uno dei componenti del kit, evitare di riutilizzarlo e/o restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata.

Se nessun componente presenta anomalie, ricondizionare la barella come fornita originariamente.

Conservare le presenti istruzioni assieme al prodotto all'interno dell'apposito portadocumenti incluso e al riparo da liquidi o altre sostanze che possano comprometterne la perfetta leggibilità.

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE: (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballaggio. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno e appendere in un locale aerato affinché finisca di asciugare naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati esposti all'umidità durante l'utilizzo, lontano da fiamme libere e da qualsiasi fonte di calore. L'uso di candeggina e detergenti è assolutamente vietato. L'attrezzatura deve essere sistemata in un locale temperato, asciutto e areato, nel suo imballo originale e al riparo dai raggi solari (che potrebbero danneggiare i materiali sintetici), dal calore e da prodotti chimici.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt (tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant).

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De onderneming KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding. Gebruik deze uitrusting niet voor andere doeleinden dan waarvoor deze is bedoeld!

GEbruIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

De brancard van KRATOS SAFETY is een soepele brancard, ontworpen voor polyvalent gebruik, maar in het bijzonder aangewezen voor reddingsoperaties in beperkte omgevingen, ingesloten ruimten en voor verticale reddingsacties. De brancard wordt geleverd in zijn transporttas met alle toebehoren die nodig zijn voor reddingsoperaties.

Technische specificaties:

Maximaal gewicht van het slachtoffer: 150 kg.

Gewicht van de brancard: 5,5 kg.

Gewicht met tas en toebehoren: 8 kg.

Materiaal van de brancard: polyethyleen.

Materiaal van de riemen: polyamide.

Gebruikstemperatuur: - 50 °C tot +70°C.

De tas bevat (zie blz. 2 & 3):

- De brancard, uitgerust met 4 zwarte handvatten voor horizontaal dragen (2 aan elke kant), 4 zwarte riemen voor zijdelingse bevestiging met gespen, gestikt over messing ogen, 2 zwarte bevestigingsriemen bij het onderste deel en 1 zwarte bevestigingsriem **(A)** bij het bovenste deel,
- 2 veiligheidshaken voor het bevestigen van de brancard aan het evacuatiesysteem en voor elke bijkomende aansluiting van de brancard,
- 2 ringen in blauwe riemkleur **(B)** voor het bevestigen van het kantelsysteem FA 70 018 01,
- 2 ringen in rode riemkleur **(C)** voor het bevestigen van het kantelsysteem FA 70 018 01,
- 2 gele riemen voor de verplaatsing van de brancard in horizontale positie,
- 4 zwart-witte riemen die 4 extra handgrepen kunnen vormen,
- 2 zwart-witte riemen voor extra beveiliging,
- 1 zwarte riem met geïntegreerde handgrepen voor het slepen van de brancard over de grond,
- 1 gevlochten touw met een lengte van 9 m voor de verticale verplaatsing van de brancard.

Opgelet! De brancard NOOIT ophangen bij de ogen.

Gebruik de koorden en riemen die oorspronkelijk in de zak zijn meegeleverd op de manier waarvoor ze zijn voorzien.

Het product mag alleen worden gebruikt door opgeleide en getrainde mensen.

Gereedmaken van het slachtoffer:

De brancard is geen systeem voor het immobiliseren van de wervelkolom. Als er een vermoeden is van letsel aan de ruggengraat, moet het slachtoffer worden beschermd met een middel voor het immobiliseren van de wervelkolom voordat het slachtoffer op de brancard wordt gelegd.

1/ Haal de brancard en de toebehoren uit de tas.

2/ Rol de brancard open. Rol deze, indien nodig ook in tegenovergestelde richting zodat de brancard goed plat op de grond ligt. Houd de accessoires binnen handbereik en plaats de brancard zoals aangegeven op bladzijde 3.

3/ Maak de 4 zwarte zijdelingse bevestigingsriemen, de twee zwarte bevestigingsriemen bij het onderste deel van de brancard, en de zwarte riem met geïntegreerde handgreep bij het bovenste deel van de brancard los om het slachtoffer vrij te kunnen plaatsen.

4/ Schuif het slachtoffer op de brancard:

- **De voeten eerst:** leg de armen van het slachtoffer gekruist en schuif eerst het bovenste deel van de brancard (kant van de zwarte riem met geïntegreerde handgreep) onder de voeten van het slachtoffer. Schuif dan het slachtoffer over zijn hele lengte op de brancard door hem/haar indien mogelijk bij de benen te trekken,
- **Het hoofd eerst:** leg de armen van het slachtoffer gekruist en schuif eerst het onderste deel van de brancard (kant van de zwarte bevestigingsriemen) onder het hoofd van het slachtoffer. Schuif dan het slachtoffer over zijn hele lengte op de brancard door hem/haar indien mogelijk bij de schouders te trekken.

5/ Maak de riemen van de brancard vast, van boven naar beneden (zie Fig. **1** op **5** blz.3). Sluit de 4 zijdelingse zwarte bevestigingsriemen en dan de 2 zwarte riemen van het onderste gedeelte. Deze moeten door de ogen zitten, dicht bij de laatste zijdelingse zwarte beveiligingsriem. Regel de strakheid van de zwarte bevestigingsriemen. Het slachtoffer mag zich niet vrij kunnen bewegen. Let er op dat er geen drukpunten op het slachtoffer zijn.

Controleer of de voeten van het slachtoffer goed op de brancard zijn geplaatst.

Kruis de zijdelingse bevestigingsriemen niet, want deze moeten horizontaal blijven.

Verplaatsing van de brancard met het slachtoffer (blz. 5):

6/ Verplaatsing door mensen:

- Het gereedgemaakte slachtoffer op de brancard kan worden getransporteerd door 4 reddingswerkers.

Indien nodig kunnen extra handgrepen worden toegevoegd. Gebruik hiervoor de zwart-witte riemen, plooi ze in twee, maak een knoop aan het uiteinde en stop ze door de ongebruikte ogen op de zijkant.

Indien nodig kan het transport zo door 8 reddingswerkers gebeuren.

- Het gereedgemaakte slachtoffer op de brancard kan ook over de grond worden gesleept door 3 reddingswerkers:

1 vooraan die de zwarte riem bovenaan **(A)** gebruikt en 2 aan de zijkant die de zwarte riem met geïntegreerde handgreep gebruiken.

7/ Horizontale verplaatsing in de lucht:

Tijdens de horizontale verplaatsing van de brancard moeten de 2 gele riemen die hiervoor zijn voorzien, worden gebruikt. Deze riemen moeten onder de brancard worden gestopt en weer uitkomen in de 4 groeven op de zijkant van de brancard (Fig. **8** blz.4).

Opgelet! De gele riemen verschillen in lengte. De kortste moet in het voorste gedeelte van de brancard worden geplaatst en de langste in het achterste gedeelte van de brancard.



Deze 2 riemen moeten worden samengevoegd met de hulp van een veiligheidshaak die hiervoor is voorzien en op een reddingssysteem (of een hijsstelsysteem van een helikopter) worden aangesloten. Controleer de vergrendeling van de veiligheidshaak voordat u een reddingsoperatie start.

Bij dit type verplaatsing moet de zwarte riem bovenaan **(A)** bevestigd worden aan de tweede zijdelingse bevestigingsriem om een soort "beschermingskap" te voorzien voor het hoofd van het slachtoffer. (Fig. **(5)** blz.3).

8/ Verticale verplaatsing in de lucht:

Tijdens de verticale verplaatsing van de brancard moet het koord van 9 m dat hiervoor is voorzien, worden gebruikt. Dit koord moet door de ongebruikte ogen op de zijkant worden gehaald. (Fig. **(6)** & **(7)** blz.4).

Bij dit type verplaatsing moet de zwarte riem bovenaan **(A)** bevestigd worden aan de tweede zijdelingse bevestigingsriem om een soort "beschermingskap" te voorzien voor het hoofd van het slachtoffer (Fig. **(5)** blz.3).

Het is ook mogelijk om het accessoire FA 70 018 01 (kantelsysteem voor brancard FA 70 018 00) te gebruiken, om de kantelingspositie van de brancard eenvoudiger te wijzigen. Dit accessoire bestaat uit:

- 2 strengen van een blauwe riem **(1)** voor aansluiting op de ringen in blauwe riemkleur **(B)** van de brancard. Deze worden uit elkaar gehouden door een versterkte rode horizontale riem;
- 2 strengen van een rode riem **(2)** voor aansluiting op de ringen in rode riemkleur **(C)** van de brancard;
- 1 streng van een rode riem **(3)** verbindt dit geheel van riemen met het harnas van het slachtoffer (indien aanwezig).
- op het bovenste deel, 1 oranje aluminium ring **(4)** voor het bevestigen van het geheel aan een reddingssysteem en 1 riemring met 1/4 draaiconnector **(5)** voor het kantelen van de brancard.

1/ Installatie op de brancard: zie Fig. **(1)** blz.6.

OPGELET! Stel het slachtoffer altijd veilig als het slachtoffer is uitgerust met een harnas.

2/ Verplaatsing en verandering van kanteling: Bij horizontale verplaatsing moet de connector van het bovenste deel worden aangesloten op de oranje aluminium ring. Om de brancard te kantelen, volg de stappen **(2)** en **(4)** bladzijde 7. Om de gekantelde positie veilig te stellen, volg stap **(3)** bladzijde 7.

Gereedmaken van de brancard:

Controleer of alle onderdelen van de brancard in goede staat zijn, controleer vooral of er geen krassen, barsten, slijtage, sneden, brandvlekken, gerafelde draden, enz. zijn. Controleer de toestand van de uiteinden van de draden en van de aansluitingen.

In geval van twijfel over de toestand van een van de onderdelen van de kit, mag deze niet meer worden gebruikt en/of moet deze naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.

Als alle onderdelen in onberispelijke staat zijn, maakt u de brancard opnieuw klaar zoals aan het begin.

Deze gebruiksaanwijzing moet bij het product worden bewaard in de meegeleverde tas en vooral beschermd worden tegen substanties of vloeistoffen die de perfecte leesbaarheid zouden kunnen schaden.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Strikt na te leven voorschriften)

Tijdens het vervoer houdt u de uitrusting verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u deze in de verpakking. Maak de uitrusting schoon met water en zeep, droog hem af met een droge doek en hang hem op in een geventileerde ruimte uit de buurt van vuur of warmtebronnen. Dit geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Bleekwater en schuurmiddelen zijn strikt verboden. De uitrusting moet worden opgeborgen in zijn originele verpakking in een droge, gematigde en geventileerde ruimte beschermd tegen zonnestralen (deze kunnen de synthetische stoffen beschadigen), warmte en chemische producten.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma KRATOS SAFETY nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji. Nie należy przeciągać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Nosze KRATOS SAFETY to elastyczne nosze stworzone do wielu zadań, szczególnie nadają się do użycia w akcjach ratowniczych w ciasnych, zamkniętych przestrzeniach oraz w akcjach ratowniczych w pionie. Nosze dostarczane są w zestawie z pokrowcem transportowym oraz wszelkimi akcesoriami niezbędnymi do działań ratowniczych.

Dane techniczne:

Maksymalny ciężar poszkodowanego: 150 kg.

Masa noszy: 5,5 kg.

Masa włącznie z pokrowcem i akcesoriami: 8 kg.

Materiał noszy: Polietylen.

Materiał pasów: Poliamid.

Temperatura użytkowania: od -50°C do +70°C.

Pokrowiec zawiera (patrz str. 2 i 3):

- ▶ Nosze wyposażono w 4 czarne uchwyty do przenoszenia w poziomie (po 2 z każdej strony), 4 czarne pasy stabilizacji bocznej i pętle przeplecione przez mosiężne oczka, 2 czarne paski do mocowania w części dolnej i 1 czarny pasek **(A)** w części górnej,
- ▶ 2 karabinki do mocowania noszy do systemu ratunkowego, a także do wszelkiego innego dodatkowego mocowania noszy,
- ▶ 2 niebieskie pierścienie **(B)** do mocowania urządzenia do pochylania FA 70 018 01,
- ▶ 2 czerwone pierścienie do pasków **(C)** do mocowania urządzenia do pochylania FA 70 018 01,
- ▶ 2 złote pasy służące przemieszczaniu noszy w ułożeniu poziomym,
- ▶ 4 biało-czarne pasy służące za 4 dodatkowe uchwyty,
- ▶ 2 biało-czarne pasy służące za dodatkowe zabezpieczenie,
- ▶ 1 czarny pas ze zintegrowanymi uchwytami do ciągnięcia noszy po podłożu,
- ▶ 1 pleciona lina dł. 9 m do przemieszczania noszy w pionie.

Uwaga! NIGDY nie zawieszaj noszy za oczka.

Należy używać olinowania i pasów dostarczonych w oryginalnym opakowaniu oraz zgodnie z ich przeznaczeniem.

Produkt może być użytkowany wyłącznie przez osoby wykwalifikowane i przeszkolone.

Postępowanie z poszkodowanym:

Nosze nie są przyrządem do unieruchamiania kręgosłupa. W razie podejrzenia urazu kręgosłupa należy zabezpieczyć rannego za pomocą sprzętu do unieruchamiania kręgosłupa przed ułożeniem poszkodowanego na noszach.

1/ Wyjąć z pokrowca nosze i akcesoria.

2/ Rozwinąć nosze, a w razie potrzeby zwinąć je w przeciwną stronę, tak aby pozostały płaskie po ułożeniu na podłożu; odłożyć akcesoria na bok; ułożyć nosze, jak pokazano na stronie 3.

3/ Odsunąć 4 czarne paski do mocowania bocznego i 2 czarne paski do mocowania w części dolnej, a także czerwony pasek w części górnej noszy, tak aby móc swobodnie ułożyć poszkodowanego.

4/ Umieścić poszkodowanego na noszach:

- **Zaczynając od stóp:** skrzyżować ręce poszkodowanego, rozpocząć wsuwanie górnej części noszy (od strony czarnego paska ze zintegrowanym uchwytem) pod stopy poszkodowanego, następnie wsunąć poszkodowanego na całe nosze, pociągając go w miarę możliwości za nogi.
- **Zaczynając od głowy:** skrzyżować ręce poszkodowanego, rozpocząć wsuwanie dolnej części noszy (od strony czarnych pasków mocujących) pod głowę poszkodowanego, następnie wsunąć poszkodowanego na całe nosze, pociągając go w miarę możliwości za barki.

5/ Zapiąć pasy noszy od górnych do dolnych (patrz rys. **1** do **5** na str. 3): zapiąć 4 czarne pasy stabilizacji bocznej i 2 czarne pasy stabilizacji w części dolnej, które należy przepleść przez oczka w pobliżu ostatniego czarnego pasa stabilizacji bocznej. W razie potrzeby wyregulować zacisk czarnych pasów stabilizujących; poszkodowany nie powinien mieć swobody ruchu; jego ciało nie powinno być uciskane.

Sprawdzić, czy stopy poszkodowanego są właściwie umieszczone na noszach.

Nie krzyżować pasów stabilizacji bocznej — muszą one pozostać w ułożeniu poziomym.

Przemieszczanie noszy z poszkodowanym (str. 5):

6/ Przemieszczanie siłą ludzkich mięśni:

- Poszkodowanego na noszach może przenosić 4 ratowników.

W razie potrzeby istnieje możliwość zastosowania dodatkowych uchwytów. W tym celu należy użyć biało-czarnych pasów: złożyć je na dwa, na końcu zawiązać węzeł i przepleść przez niewykorzystywane oczka boczne.

W razie potrzeby umożliwia to transport noszy przez 8 ratowników.

- Poszkodowanego na noszach może ciągnąć po podłożu 3 ratowników:

1 ratownik z przodu korzysta z paska czarnego **(A)** u góry, a 2 ratowników po bokach korzysta z paska czarnego ze zintegrowanymi uchwytami.

7/ Przemieszczanie w poziomie w powietrzu:

W przypadku przemieszczania noszy w poziomie należy wykorzystywać przeznaczone do tego 2 złote pasy. Pasy te należy przełożyć pod noszami i przepleść przez 4 otwory noszy (Rys. **8** s. 4).

Uwaga! Pasy złote różnią się długością: najkrótszy należy umocować w przedniej części noszy, zaś najdłuższy – w tylnej części noszy.

Te 2 pasy należy połączyć przeznaczonym do tego karabinkiem zawartym w zestawie oraz przymocować do systemu ratunkowego (lub do systemu wyciągania). Przed wszelkim działaniem ratowniczym sprawdzić zamek karabinka.

W przypadku tego sposobu przemieszczania górny pasek czarny **(A)** należy przymocować do drugiego paska do mocowania bocznego, tak aby zabezpieczyć głowę poszkodowanego (rys. **5** na str. 3).



8/ Przemieszczanie w pionie w powietrzu:

W przypadku przemieszczania noszy w pionie należy korzystać z przeznaczonej do tego 9-metrowej liny. Należy ją przepłesć przez nieużywane oczka boczne (rys. [6] i [7] na str. 4).

W przypadku tego sposobu przemieszczania noszy górny pasek czarny (A) należy przymocować do drugiego paska do mocowania bocznego, tak aby zabezpieczyć głowę poszkodowanego (rys. [5] na str. 3).

Aby ułatwić zmianę pochylenia noszy, można także użyć akcesorium FA 70 018 01 (urządzenie do pochyłania noszy FA 70 018 00). Składa się ono z następujących elementów::

- 2 odcinki niebieskiego paska (1) dołączenia z pierścieniami niebieskich pasków (B) noszy. Ich odstęp jest utrzymywany przez wzmocniony pasek poziomy w kolorze czerwonym.
- 2 odcinki czerwonego paska (2) dołączenia z pierścieniami czerwonych pasków (C) noszy.
- 1 odcinki czerwonego paska (3) dołączenia tego zestawu pasków z uprzężą poszkodowanego (jeżeli występuje).
- w górnej części 1 pomarańczowy pierścień aluminiowy (4) do mocowania zestawu do systemu ratunkowego oraz 1 pierścień z paska z łącznikiem 1/4 obrotu (5) do pochyłania noszy.

1/ Montaż na noszach: patrz rys. [1] na str. 6.

UWAGA! Jeżeli poszkodowany ma założoną uprzęż, należy zawsze go zabezpieczać.

2/ Przemieszczanie i zmiana pochylenia: Podczas przemieszczania w poziomie łącznik w części górnej musi być połączony z pomarańczowym pierścieniem aluminiowym.. Aby pochylić nosze, wykonać czynności [2] i [4] opisane na stronie 7. Aby zabezpieczyć położenie pochyłone, wykonać czynność [3] opisaną na stronie 7.

Przygotowanie noszy do ponownego użycia:

Sprawdzić wszystkie części składowe noszy, a w szczególności: czy nie noszą one śladów pęknięcia, zużycia, przecięcia, nadpalenia, przetarcia itd. Sprawdzić stan zakończeń lin oraz stan karabinków.

W razie wątpliwości co do stanu części składowych zestawu nie może on być ponownie użytkowany i/lub powinien zostać zwrócony do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

Jeśli wszystkie elementy są w idealnym stanie, zapakować nosze do oryginalnego pokrowca.

Niniejszą instrukcję należy przechowywać w opakowaniu foliowym, wraz z produktem, szczególnie z dala od wszelkich substancji lub płynów mogących wpłynąć na czytelność instrukcji.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE: (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)

Podczas transportu należy przechowywać urządzenie w oryginalnym opakowaniu i w bezpiecznej odległości od ostrych krawędzi. Umyć wodą z mydłem, wytrzeć suchą szmatką i powiesić w przewiewnym miejscu do wyschnięcia, z dala od bezpośredniego źródła ciepła lub ognia. Dotyczy to również elementów zawilgoconych podczas użytkowania. Niedopuszczalne jest stosowanie wybielaczy i detergentów. Sprzęt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu, w pomieszczeniu suchym i wentylowanym, o umiarkowanej temperaturze, z dala od światła słonecznego (gdyż może ono mieć wpływ na stan tworzyw sztucznych), ciepła i substancji chemicznych.

Este folheto informativo deve ser traduzido pelo revendedor para o idioma do país onde o equipamento é utilizado (exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante).

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.

A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites!

MODO DE USO E PRECAUÇÕES:

A maca da KRATOS SAFETY é uma maca flexível, concebida para vários tipos de utilização, mas é especialmente indicada para salvamentos em ambientes restritos ou espaços confinados e para salvamentos verticais. A maca é entregue num saco de transporte com todos os acessórios necessários às operações de salvamento.

Especificações técnicas:

Peso máximo da vítima: 150 kg.

Peso da maca: 5,5 kg.

Peso com saco e acessórios: 8 kg.

Composição da maca: Polietileno.

Composição das correias: Poliamida.

Temperatura de utilização: de - 50 °C a + 70 °C.

O saco contém (ver p. 2 e 3):

- ▶ A maca, equipada com 4 pegas pretas para transporte horizontal (2 de cada lado), 4 correias pretas de fixação lateral com fivelas cosidas em ilhós de latão, 2 correias de fixação pretas na parte inferior e 1 correia preta **(A)** na parte superior,
- ▶ 2 conectores para ligar a maca ao sistema de evacuação e para efetuar qualquer outro tipo de ligação da maca,
- ▶ 2 anéis de correia azuis **(B)** para fixar o dispositivo de inclinação FA 70 018 01,
- ▶ 2 anéis de correia vermelhos **(C)** para fixar o dispositivo de inclinação FA 70 018 01,
- ▶ 2 correias amarelas para o transporte horizontal da maca,
- ▶ 4 correias brancas/pretas, funcionando como 4 pegas complementares,
- ▶ 2 correias brancas/pretas para segurança adicional,
- ▶ 1 correia preta com pegas integradas para baixar a maca até ao chão,
- ▶ 1 corda entrançada com 9 m de comprimento para o transporte vertical da maca.

Advertência! NUNCA suspender a maca pelas pegas.

Utilizar as cordas e as correias incluídas no saco original da forma para a qual foram concebidas.

O produto deve ser utilizado apenas por pessoas com a formação e as competências adequadas.

Condicionamento da vítima:

A maca não é um sistema de imobilização da coluna vertebral. Em caso de suspeita de lesões vertebrais, proteger a vítima com um dispositivo de imobilização adequado antes de a colocar sobre a maca.

1. Retirar a maca e os respetivos acessórios do saco.
2. Desenrolar a maca e, se necessário, enrolá-la no sentido oposto para que a maca se mantenha plana depois de colocada no solo. Manter os acessórios de lado e posicionar a maca conforme indicado na página 3.
3. Desprender as 4 correias pretas de fixação lateral, as 2 correias pretas de fixação na base e a correia preta com pega integrada na parte superior para poder colocar a vítima com facilidade.
4. Colocar a vítima sobre a maca:
 - **Começar pelos pés:** colocar os braços da vítima em cruz sobre o peito, deslizar a parte superior da maca (do lado da correia preta com a pega integrada) por baixo dos pés da vítima e, em seguida, deslizar a vítima para cima da maca, se possível puxando-a pelas pernas,
 - **Começar pela cabeça:** colocar os braços da vítima em cruz sobre o peito, deslizar a parte inferior da maca (do lado das correias pretas de fixação) por baixo da cabeça da vítima e, em seguida, deslizar a vítima para cima da maca, se possível puxando-a pelos ombros.
5. Apertar a maca da parte superior para a base (ver Fig. **1** a **5** p.3), ajustando as 4 correias pretas de fixação lateral e, em seguida, as 2 correias pretas de fixação na base. Estas devem ficar presas aos ilhós próximos da última correia preta de fixação lateral. Reajustar as correias pretas de fixação, conforme necessário. A vítima não deve poder movimentar-se, mas é necessário que não exista qualquer ponto de compressão sobre a mesma.

Asssegurar que os pés da vítima estão corretamente posicionados na maca.

Não cruzar as correias de fixação lateral, pois estas devem ficar na horizontal.

Transporte da maca com a vítima (p. 5):

6. Transporte por meios humanos:

- Devidamente condicionada na maca, a vítima pode ser transportada por 4 pessoas.

Se necessário, podem ser acrescentadas pegas complementares. Para tal, utilizar as correias brancas/pretas, dobrá-las em dois, dar um nó na ponta e passá-las pelos ilhós laterais não utilizados.

Assim, é possível transportar a maca com recurso a 8 pessoas.

- Devidamente condicionada na maca, a vítima pode igualmente ser puxada para a superfície por 3 pessoas:

1 à frente que utilize a correia preta **(A)** superior e 2 de lado, utilizando a correia preta com pegas integradas.

7. Transporte horizontal em pleno vácuo:

Para o transporte horizontal da maca, é necessário utilizar as 2 correias amarelas concebidas para o efeito. Estas correias devem passar por baixo da maca e sair pelos 4 ortos oblíquos da mesma (Fig. **8** p.4).

Advertência! As correias amarelas têm comprimentos diferentes. A mais curta deve ser colocada na parte frontal da maca e a mais comprida na parte posterior da maca.

Estas 2 correias devem ser montadas com recurso ao conector fornecido para o efeito e devem estar ligadas ao sistema de salvamento (ou a um sistema de resgate por helicóptero). Verificar o sistema de bloqueio do conector antes de iniciar qualquer operação de salvamento.

Neste tipo de transporte, a correia preta **(A)** da parte superior deve ficar fixada na segunda correia de fixação lateral, funcionando como "capacete de



proteção" para a cabeça da vítima (Fig. [5] p.3).

8. Transporte vertical em pleno vácuo:

Para o transporte vertical da maca, é necessário utilizar a corda com 9 m de comprimento concebida para o efeito. Esta deve passar pelos ilhós laterais que não estão a ser utilizados (Fig. [6] e [7] p.4).

Neste tipo de transporte, a correia preta (A) da parte superior deve ficar fixada na segunda correia de fixação lateral, funcionando como "capacete de proteção" para a cabeça da vítima (Fig. [5] p.3).

O acessório FA 70 018 01 (dispositivo de inclinação para maca FA 70 018 00) também pode ser utilizado para facilitar a alteração de inclinação da maca. É constituído por:

- 2 porções de correia azuis (1) para ligação aos anéis de correia azuis (B) da maca. Estas são mantidas separadas por uma correia horizontal vermelha reforçada;
- 2 porções de correia vermelhas (2) para ligação aos anéis de correia vermelhos (C) da maca;
- 1 porção de correia vermelha (3) para ligar este conjunto de correias ao arnês da vítima (se existir).
- na parte superior, 1 anel de alumínio cor de laranja (4) para fixar o conjunto a um sistema de salvamento, mais 1 anel de correia com conector de 1/4 de volta (5) para inclinar a maca.

1. Instalação na maca: ver Fig. [1] p.6.

ATENÇÃO! Prender sempre a vítima se esta estiver equipada com um arnês.

2. Transporte e alteração de inclinação: No transporte horizontal, o conector na parte superior deve ser ligado ao anel de alumínio cor de laranja. Para inclinar a maca, siga as etapas [2] e [4] na página 7. Para fixar a posição inclinada, siga a etapa [3] na página 7.

Recondicionamento da maca:

Verificar a integridade de todos os componentes da maca, em particular a ausência de marcas, fissuras, sinais de desgaste, recortes, partes queimadas, fios desfeitos, etc. Verificar o estado das extremidades das cordas e dos conectores.

Em caso de dúvida sobre o estado de um dos componentes do kit, este deixa de ser reutilizável e/ou deve ser devolvido ao fabricante ou, a seu pedido, a uma pessoa competente.

Se todos os componentes estiverem em bom estado, voltar a condicionar a maca tal como foi fornecida.

Estas instruções de utilização devem ser conservadas junto da maca, no interior do respetivo saco. Em especial, devem ser protegidas de qualquer substância ou líquido que possa comprometer o seu bom estado.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar obrigatoriamente)

Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer peça cortante e conserve-o na sua embalagem. Lavar com água e sabão, enxaguar com um pano e pendurar num local arejado, deixando-o secar naturalmente e longe de qualquer chama direta ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. A lixívia e detergentes estão estritamente proibidos. O equipamento deve ser condicionado na sua embalagem original num local ameno, seco e arejado, protegido dos raios solares (pois estes podem afetar os materiais sintéticos), do calor e de produtos químicos.



Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.

Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.

Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.

Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.

È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.

Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.

Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.

Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.

Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.

Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan.

All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.

All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.

Bu uyarıda belirtilenlerin haricinde her türlü kullanımı hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka.

Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullancinn kullanim õmru için kullanıcı talimat belgesini tutması önerilir.

Jakékoľvek iný spôsob použitia než je popsáno v tomto návodu je vylúčen / Doporučujeme uživateľi, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.

Потомоща са неспие поузиуваť на жиадне ине оцелы ако на тие, которе су уведене в tomto наводе / Použivateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku.

Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта.

A felhasználói kézikönyben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.

